

Нами были проанализированы инициальные заимствования лишь четырех букв, и нельзя исключать вероятность того, что при анализе большего количества букв будут получены другие результаты. Мы считаем, что, вероятнее всего, они будут отличаться также при сравнении названного словаря с другими, относящимися к более поздним изданиям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лингводидактические проблемы межкультурной коммуникации: сб. науч. ст. / Редкол.: Т. В. Максимова (отв. ред.) [и др.]. – Волгоград: Волг. ГУ, 2003. – 220 с.
2. Дубенец, Э. М. Неологизмы в английском языке / Э. М. Дубенец // Иностр. яз. в школе. – 1991. – № 6. – С. 90–92.
3. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка. – М.: Наука, 1976. – 312 с.
4. Борисов, В. В. Аббревиация и акронимия: военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В. В. Борисов. – М.: Воениздат, 1972. – 320 с.
5. Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков / В. Г. Гак. – М.: Просвещение, 1983. – 287 с.
6. Национальный Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс] / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2005. – Режим доступа: http://studbooks.net/836951/literatura/abbreviatsiya_raznostrukturnyh_yazykah. – Дата доступа: 20.03.2017.
7. Национальный Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс] / Нац. центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2005. – Режим доступа: <http://bibliofond.ru/view.aspx?id=730612>. – Дата доступа: 14.04.2017.
8. Когут, В. Г. Большой словарь сокращений в современном французском языке / В. Г. Когут. – М.: Центрполиграф.; Спб.: МиМ-Дельта. – 2008. – 624 с.

These are the French who pay special attention to the purity of their mother tongue, though borrowings, which enrich any language, penetrate into French too. The main role in this process is played by English borrowings.

М. С. Яцкевич

(Минск, Беларусь)

РЕАЛИЗАЦИЯ АРГУМЕНТОВ ПРЕДПОЧТЕНИЯ НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются аргументы предпочтения, коими являются субъект, предпочитаемый объект, альтернативные объекты, из которых производится выбор, обоснование предпочтения и эмоциональное описание всех достоинств. В ходе исследования была выявлена тенденция к имплицитному выражению таких аргументов предпочтения, как субъект и объект, реже – альтернативные объекты и обоснование предпочтения. Кроме того, представлены примеры особенностей функционирования аргументов предпочтения в журналистском дискурсе.

К л ю ч е в ы е с л о в а: *предпочтение, имплицитное и эксплицитное выражение, аргументы предпочтения, рациональное и операциональное предпочтение.*

Тема предпочтения является спорной и малоизученной в лингвистике и рассматривается как семантический сплав модальности, волеизъявления и сравнения. Для его выражения в языковой форме используются высказывания предпочтения. Основными единицами лексико-грамматической индикации предпочтения во французском языке являются глаголы *préférer* и *choisir*, составляющие ядро лексико-семантического поля. Периферию образуют такие слова, как *pencher vers*, *opter pour*, *adopter*, *élire*, *prédilection*, *plutôt*, *préférence*.

Все высказывания, выражающие модальность предпочтения, можно разделить на два вида: *конкретные* и *общие высказывания предпочтения*.

Высказывания первого вида характеризуются тесной связью с конкретной прагматической ситуацией. Они обладают определенными коммуникативными характеристиками: могут выражать как акт принятия решения, так и рекомендацию и используются в ситуациях, в которых человек располагает свободой выбора. Иначе говоря, значение конкретных высказываний, выражающих предпочтение, сформировалось, прежде всего, под давлением «фактора выбора». Наличие выбора из ряда альтернатив толкает человека на ценностное сравнение. Альтернативы сравниваются с точки зрения того, что лучше и что хуже. Выбор требует мотивировки, которую обычно ищут в практической целесообразности, удобстве, легкости, надежности, желанности и прочих видах частной оценки [1].

Общие высказывания предпочтения не связаны с конкретными условиями речевого общения. Они не определяются обстановкой речи, а сами задают класс ситуаций, обеспечивший им введение в коммуникацию. Их массив частью представлен пословицами. Многие из них выражают руководство к действию, и их форма повторяет особенности конкретных высказываний о предпочтении.

Актуализируя свою модальную функцию в тексте, высказывания предпочтения представляют системное отношение множества аргументов: 1) субъект; 2) предпочитаемый объект; 3) альтернативные объекты, из которых производится выбор; 4) обоснование предпочтения; 5) эмоциональное описание всех достоинств. Выделенные аргументы функционируют как тематически организованное единство, несмотря на то, что некоторые аргументы могут получать как эксплицитное, так и имплицитное выражение. См.:

Ma préférence va à Dominique Strauss-Kahn. D'abord parce qu'il a été un très bon ministre de l'Économie et des Finances pendant trois ans ... ensuite parce que Strauss-Kahn a une grande expérience internationale", explique le sénateur PS des Hauts-de-Seine (Le Parisien, 2006).

В данном отрывке текста мы находим все аргументы, необходимые для реализации модальности предпочтения. Субъектом предпочтения выступает сенатор Социалистической партии Франции от департамента О-де-Сен. Объектом его предпочтения является Доминик Стросс-Кан, французский

политик и экономист. Альтернативные объекты имплицитны, они подразумевают остальных *candidats à l'investiture socialiste*. Кроме того, субъект приводит рациональную аргументацию своего выбора, что позволяет судить об операциональной природе данного акта предпочтения, противопоставляющегося выбору наобум, на основе внутренних склонностей личности. Субъект предпочтения, столкнувшийся с ситуацией выбора, сравнивает альтернативы с точки зрения того, что хуже, а что лучше, и находит мотивировку в практической целесообразности и надежности выбранного им объекта.

Не все аргументы находят свое эксплицитное выражение в высказываниях предпочтения. Ср.: *Parmi les sympathisants de la gauche, 80% donnent la préférence à Manuel Valls face à Nicolas Sarkozy* (Public Sénat, 2015). В данном случае мы видим лишь субъект предпочтения в лице приверженцев левого толка, объект предпочтения в лице Мануэля Вальса, а также альтернативу объекту предпочтения – Николя Саркози. Необходимые для определения операциональности или неоперациональности предпочтения обоснования и аргументы не предъявлены автором.

При проведении исследования было выявлено, что такой аргумент предпочтения, как субъект, может быть представлен не одним лицом, а целой группой людей: *Les femmes ne s'en doutent pas, mais les hommes préfèrent les brunes, révèle lundi 5 décembre un sondage IPSOS selon lequel le "type de femme" favori des Français est une brune pulpeuse* (Le Nouvel Observateur, 2005). В данном случае субъектом предпочтения выступает не конкретный человек, а целая группа людей. Таким образом, предпочтение может выражаться как одним субъектом, так и некоторым их множеством. Объектом предпочтения также является не единственный объект, а целая группа, в данном случае – брюнетки. Выраженное субъектом предпочтение основано лишь на одном признаке – цвете волос, и не принимает во внимание другие признаки. Следовательно, предпочтение может отдаваться объектам, которые, казалось бы, совершенно не связаны друг с другом, однако они имеют один общий доминантный признак, на основе которого производится выбор. Рассматриваемый акт предпочтения является неоперациональным, так как не подлежит рациональным обоснованием и аргументации, а основывается на внутренней склонности и персональных вкусах [2].

Отметим, что не только субъект может быть множественным, но и объект: *Alors oui, tout cela demande de s'intéresser au fond, d'analyser, de sortir des postures, d'acter les progrès, les convergences aussi entre candidats plutôt que de chercher à cliver en permanence, de regarder les chiffres et de préférer les engagements ambitieux mais réalistes aux objectifs inatteignables ou aux mesures non budgétées* (L'Obs, 2017). В данном высказывании субъектом предпочтения выступает автор статьи, а объекты множественны, как и альтернативные объекты. Невозможно установить природу предпочтения, так как автор не представляет обоснования предпочтения, никак его не аргументирует и не ссылается на свои вкусы или склонности.

Анализируя такой аргумент как альтернативные объекты, была выявлена следующая особенность: при наличии двух альтернатив выбор может быть осуществлен не только в пользу одной из них, обеих альтернатив либо отказа от них. Человек – как разумное и мыслящее существо – способен создать собственную (дополнительную) альтернативу к уже существующим и осуществить выбор в ее пользу. Такой вариант можно наблюдать в следующем примере: *Entre les menaces d'Arcelor Mittal et celles du ministre du Redressement productif Arnaud Montebourg, Jean-Marc Ayrault a choisi une troisième voie pour les hauts-fourneaux de Florange. Le Premier ministre a annoncé vendredi 30 novembre que le groupe sidérurgique allait investir 180 millions d'euros sur cinq ans. En choisissant cette troisième voie raisonnable, le gouvernement s'est donc évité les foudres* (Le Point, 2018). В данном случае правительство избегает представленных альтернатив и создает новую, более разумную. Из чего следует основание выбора: разумное логичное рассуждение, подкрепленное доводами, что, в свою очередь, характеризует операциональную природу предпочтения.

Итак, наиболее часто эксплицитно выражены следующие аргументы: субъект и объект предпочтения. Реже встречаются альтернативные объекты и обоснование предпочтения. Крайне редки случаи эксплицитного выражения эмоционального описания всех достоинств. Таким образом, на уровне структуры выделяются основные и второстепенные аргументы, реализующие модальную функцию предпочтения.

Кроме того, в структуре предпочтения можно выделить объективную и субъективную части. К первой относятся субъект, объект и альтернативные объекты, которые продиктованы конкретной жизненной ситуацией. Субъективная же часть представлена эмоциональным описанием достоинств выбранной альтернативы. Данный аргумент напрямую зависит от субъекта предпочтения: от его вкусов и склонностей, если речь идет об неоперациональном предпочтении, либо от результата его размышлений и сделанных выводов, если предпочтение операционально. Объективная часть эксплицитно выражена в большинстве проанализированных примеров, тогда как объективная часть крайне редко находит эксплицитное выражение в высказывании.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Васильев, Л. М.* Современная лингвистическая семантика / Л. М. Васильев. – М. : Высш. шк., 1990. – 192 с.
2. *Wright, von G. H.* The logic of preference reconsidered / G. H. von Wright // Theory and decision. – New York : Springer, 1972. – N3. – P. 145–146.

This article examines the arguments of preference, which are the subject, the preferred object, alternative objects, the justification of preference, and the emotional description of all virtues. The study revealed a tendency to implicitly express preference arguments such as subject and object, less often alternative objects and the justification of preference.